

Programa Analítico de Disciplina

PPG 601 - Introdução à intercompreensão entre línguas românicas

Departamento de Entomologia - Centro de Ciências Biológicas e da Saúde

Catálogo: 2025

Número de créditos: 2

Carga horária semestral: 30h

Carga horária semanal teórica: 1h

Carga horária semanal prática: 1h

Semestres: I

Ementa

Introdução à intercompreensão
Intercompreensão no meio digital
Desafios na realização de um projeto plurilíngue

Conteúdo

Unidade	T	P	To
1. Introdução à intercompreensão 1. Saberes e estratégias em intercompreensão 1. A intercompreensão entre línguas românicas 2. Desenvolvendo estratégias de compreensão escrita 3. Desenvolvendo estratégias de compreensão oral 4. Criando estratégias para se fazer compreender 2. Pluralidade linguística e cultural no meio universitário 1. Conhecendo as universidades parceiras da Aliança GEMINAE-UNITA 2. Compartilhando sua biografia languageira	7h	3h	10h
2. Intercompreensão no meio digital 1. Conhecendo a plataforma moodle para interação com estudantes das universidades parceiras da Aliança GEMINAE-UNITA 1. Apresentando-se na plataforma moodle 2. Primeiras interações on-line 2. Conhecendo gêneros digitais por meio da intercompreensão 1. As línguas românicas nos gêneros textuais/discursivos digitais	4h	2h	6h
3. Desafios na realização de um projeto plurilíngue 1. Organizando um projeto plurilíngue em parceria com estudantes das universidades da Aliança GEMINAE-UNITA 1. Interações por videochamada para idealização da tarefa final 2. Compreendendo a tarefa final 3. Definindo subtarefas 2. Criando um projeto plurilíngue 1. Interações por videochamada para construção do produto final	4h	10h	14h

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site <https://siadoc.ufv.br/validar-documento> com o código: R9PN.AFRH.QLMU

2.Trabalhando coletivamente 3.Negociando e compartilhando opiniões 3.Divulgando e avaliando uma criação 1.Publicando seu produto final 2.Avaliando seu produto final			
Total	15h	15h	30h

Teórica (T); Prática (P); Total (To);

PPG 601 - Introdução à intercompreensão entre línguas românicas

Bibliografias básicas

Descrição	Exemplares
Álvarez, D., Chardenet, P. & Tost, M. (Ed.) (2011). L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes. Agence Universitaire de la Francophonie & Union Latine. Disponível em: https://www.researchgate.net/publication/258998175_L'intercomprehension_et_les_nouveaux_defis_pour_les_langues_romanes Acesso em 22/08/2025.	0
BONVINO, Elisabetta; JAMET, Marie-Christine (orgs.). Intercomprensione: lingue, processi e percorsi. Venezia: Edizioni Ca'Foscari – Digital Publishing, 2016. Disponível em: https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-135-5/ . Acesso em 5/09/2025.	0
CANDELIER, Michel (coord.) et al. Le CARAP : Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures : Compétences et ressources. 2. éd. Graz : Centre européen pour les langues vivantes (CELV), 2013. Disponível em: https://book.coe.int/fr/pedagogie-et-langues-vivantes/5418-le-carap-un-cadre-de-reference-pour-les-approches-plurielles-des-langues-et-des-cultures-compences-et-ressources.html . Acesso em 22/08/2025.	0
COSTA, Heloisa Brito de Albuquerque; MAYRINK, Mônica Ferreira; SANTORO, Elisabetta. A Intercompreensão em Línguas Românicas na formação do professor de línguas estrangeiras: a experiência da USP. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 6, n. 3, p. 82–95, 2023. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/1590 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
COSTE, Daniel; MOORE, Danièle; ZARATE, Geneviève. Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Strasbourg: Éditions du Conseil de l'Europe, 2009 (1997). Disponível em: https://rm.coe.int/168069d29c . Acesso em 22/08/2025.	0
PAULO, Livia Miranda de. Novos tempos, novas didáticas: caminhos para a (trans)formação de professoras via intercompreensão no Brasil. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 6, n. 3, p. 8–25, 2023. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/1586 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
SARSUR, Érica; MIRANDA DE PAULO, Livia. “Florescer da consciência plurilíngue”: A intercompreensão na formação do estudante de Letras. Revista X, [S. l.], v. 17, n. 2, p. 483–516, 2022. DOI: 10.5380/rvx.v17i2.83774. Disponível em: https://revistas.ufpr.br/revistax/article/view/83774 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
SILVA, Izabely Kaline Bezerra da; MUNOZ, Angela Maria Erazo; SILVA, Maria Rennally Soares da. A intercompreensão entre línguas românicas: um caminho para o aprimoramento sociocultural: una herramienta para los intercambios interculturales. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 13, n. 3, p. e-2407, 2024. DOI: 10.5281/zenodo.12786178. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/2407 . Acesso em: 5 set. 2025.	0

Bibliografias complementares

Descrição	Exemplares
BENAVENTE FERRERA, Susana/Francisco CALVO DEL OLMO/Erika Hilde FRISAN/Veronica MANOLE/Karine Marielly ROCHA DA CUNHA/Hugues SHEEREN (2022) PanromanIC. Manuale	0

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site <https://siadoc.ufv.br/validar-documento> com o código: R9PN.AFRH.QLMU

di intercomprensione fra lingue romanze. Bologna: Lingue Zanichelli.	
BRITA, Ana Maria; LOHSE, Birger; [outros]. Gramática comparativa Houaiss: quatro línguas românicas. 1. ed. São Paulo: Publifolha, 2010.	0
EID, C. PATOUMA, J. Plurilinguisme et pluriculturalisme. Paris: CLE International, 2023.	0
JUVENCIO, Fabio de Castro. Elements of comparative grammar in five Romance languages: Portuguese, Spanish, French, Italian, Romanian – an outline for intercomprehension. 2. ed. rev. e ampl. [S.l.]: Independently Published, [2020?]. E-book (Kindle).	0
PICCARDO et al. The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education. Reino Unido: Taylor & Francis, 2021.	0

Syllabus

PPG 601 - Introduction to intercomprehension between romance languages

Departamento de Entomologia - Centro de Ciências Biológicas e da Saúde

Catalog: 2025

Number of credits: 2

Total hours: 30h

Weekly workload - Theoretical: 1h

Weekly workload - Practical: 1h

Period: I

Content

Introduction to intercomprehension

Intercomprehension in the Digital Environment

Challenges in carrying out a multilingual project

Course program

Unit	T	P	To
1. Introduction to intercomprehension 1. Knowledge and strategies for intercomprehension 1. Intercomprehension between Romance languages 2. Developing written comprehension strategies 3. Developing oral comprehension strategies 4. Creating strategies to make yourself understood 2. Linguistic and cultural plurality in the university environment 1. Getting to know the partner universities of the GEMINAE-UNITA Alliance 2. Sharing your linguistic biography	7h	3h	10h
2. Intercomprehension in the Digital Environment 1. Getting to know the Moodle platform for interacting with students from partner universities of the GEMINAE-UNITA Alliance 1. Introducing yourself on the Moodle platform 2. First online interactions 2. Exploring digital genres through intercomprehension 1. Romance languages in digital textual/discursive genres	4h	2h	6h
3. Challenges in carrying out a multilingual project 1. Organizing a multilingual project in partnership with students from universities in the GEMINAE-UNITA Alliance 1. Video call interactions to develop the final task 2. Understanding the final task 3. Defining subtasks 2. Creating a multilingual project 1. Video call interactions to develop the final product	4h	10h	14h

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site <https://siadoc.ufv.br/validar-documento> com o código: R9PN.AFRH.QLMU

2. Working collectively 3. Negotiating and sharing opinions 3. Disseminating and evaluating a creation 1. Publishing your final product 2. Evaluating your final product			
Total	15h	15h	30h

Theoretical (T); Practical (P); Total (To);

PPG 601 - Introduction to intercomprehension between romance languages

Fundamental references	
Description	Copies
Álvarez, D., Chardenet, P. & Tost, M. (Ed.) (2011). L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes. Agence Universitaire de la Francophonie & Union Latine. Disponível em: https://www.researchgate.net/publication/258998175_L'intercomprehension_et_les_nouveaux_defis_pour_les_langues_romanes Acesso em 22/08/2025.	0
BONVINO, Elisabetta; JAMET, Marie-Christine (orgs.). Intercomprensione: lingue, processi e percorsi. Venezia: Edizioni Ca'Foscari – Digital Publishing, 2016. Disponível em: https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-135-5/ . Acesso em 5/09/2025.	0
CANDELIER, Michel (coord.) et al. Le CARAP : Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures : Compétences et ressources. 2. éd. Graz : Centre européen pour les langues vivantes (CELV), 2013. Disponível em: https://book.coe.int/fr/pedagogie-et-langues-vivantes/5418-le-carap-un-cadre-de-reference-pour-les-approches-plurielles-des-langues-et-des-cultures-compences-et-ressources.html . Acesso em 22/08/2025.	0
COSTA, Heloisa Brito de Albuquerque; MAYRINK, Mônica Ferreira; SANTORO, Elisabetta. A Intercompreensão em Línguas Românicas na formação do professor de línguas estrangeiras: a experiência da USP. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 6, n. 3, p. 82–95, 2023. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/1590 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
COSTE, Daniel; MOORE, Danièle; ZARATE, Geneviève. Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Strasbourg: Éditions du Conseil de l'Europe, 2009 (1997). Disponível em: https://rm.coe.int/168069d29c . Acesso em 22/08/2025.	0
PAULO, Livia Miranda de. Novos tempos, novas didáticas: caminhos para a (trans)formação de professores via intercompreensão no Brasil. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 6, n. 3, p. 8–25, 2023. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/1586 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
SARSUR, Érica; MIRANDA DE PAULO, Livia. “Florescer da consciência plurilíngue”: A intercompreensão na formação do estudante de Letras. Revista X, [S. l.], v. 17, n. 2, p. 483–516, 2022. DOI: 10.5380/rvx.v17i2.83774. Disponível em: https://revistas.ufpr.br/revistax/article/view/83774 . Acesso em: 5 set. 2025.	0
SILVA, Izabely Kaline Bezerra da; MUNOZ, Angela Maria Erazo; SILVA, Maria Rennally Soares da. A intercompreensão entre línguas românicas: um caminho para o aprimoramento sociocultural: una herramienta para los intercambios interculturales. Revista Letras Raras, Campina Grande, v. 13, n. 3, p. e-2407, 2024. DOI: 10.5281/zenodo.12786178. Disponível em: https://revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/2407 . Acesso em: 5 set. 2025.	0

Complementary references	
Description	Copies
BENAVENTE FERRERA, Susana/Francisco CALVO DEL OLMO/Erika Hilde FRISAN/Veronica MANOLE/Karine Marielly ROCHA DA CUNHA/Hugues SHEEREN (2022) PanromanIC. Manuale	0

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site <https://siadoc.ufv.br/validar-documento> com o código: R9PN.AFRH.QLMU

di intercomprensione fra lingue romanze. Bologna: Lingue Zanichelli.	
BRITA, Ana Maria; LOHSE, Birger; [outros]. Gramática comparativa Houaiss: quatro línguas românicas. 1. ed. São Paulo: Publifolha, 2010.	0
EID, C. PATOUMA, J. Plurilinguisme et pluriculturalisme. Paris: CLE International, 2023.	0
JUVENCIO, Fabio de Castro. Elements of comparative grammar in five Romance languages: Portuguese, Spanish, French, Italian, Romanian – an outline for intercomprehension. 2. ed. rev. e ampl. [S.l.]: Independently Published, [2020?]. E-book (Kindle).	0
PICCARDO et al. The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education. Reino Unido: Taylor & Francis, 2021.	0